

Р.Т.АМЧ - ПХА

АҢСУА – АҢЫРҚӨА
ЕИЦӨАЖӨАГА



А к ө а - 2002

Ақснытәи ақәынтқарратә университет
ақәаанырцәтәи а студентцәа рзы акафедра

Р. Т. АМЧ-ПХА

АҚСУА- АТЫРҚӘА
ЕИЦӘАЖӘАГА

Ақәа-2002

ТӨРӨТӨН ДӨНӨТӨН
ТӨРӨТӨН ДӨНӨТӨН

Атцаарадырратә редактор
адоц. С. А. Амч-пха

Атцаарадырратә редактор
адоц. С. А. Амч-пха

©Еиқәыршәоуп, итыжьуп Ацсуа бызшәа аҕиара
ахәынтқарратә фонд ахарцъала

2017-2018

АҢХЪАЖӘА

Азежәтәи ашәышықәсазы Тырқәтәылака
иагаз ҳауаажәлар рызхәыцра еснагь иҳацуп.
Урт ирызкны ирхәо агәытшьяага жәабжьқәа
акыр ҳдыргәжәажәоит. Анацьялбеит,
исылшарызеи Тырқәтәыла инхо сыжәлар
ирыхәаша ҳәа ахәыцра ҳаргәәтеиуеит ҳара –
зыцсадгьыл зеаларцсны изкқәоу.

1970-тәи ашықәсқәа рзы ашьхыцқәа реицш
иаҳзаит блала иҳамбацыз, иаҳзымдыруаз,
аха зыбзиабареи зыгәхьяагареи рыла ҳагәқәа
блыз ҳашьцәа...

Иахья иҳабаргәузеи! Цхыз ҳабацәа ирбар
ихарымцоз, ҳара лабәаба иаабейт:
аицанаиаира иашацәкья ҳабжьалт. Убри
инақәыршәаны, абри аусумта хәыцгьы
«Ацсуа-атырқәа еицәажәага» еицанаиааиуа
ҳажәлар рхаҗарнакцәа цхыраара хәчык
рнаҗар, даара игәахәа дуны иаҳзыкалоит.

Аиқәыршәаю

АХҚӘА

Алфавит азы	10
Ацсни ацсуааи рзы	Abhazya ve Abhazlar	12
Атәылахь анеира	Gelmek.	13
Аицылара	Görüşme	14
Аибадырра	Tanişma	14
Аныҳәаҕақәа	Şerefe kaden reldirma	14
Анацхьа-аацхьара	Davet	15
Аицырцра	Ayrılma.	15
Аҳәара	Rica.	16
Ацсшәеибыҳәара:		
Атабура	Teşekkür etmek.	16
Атамзаара	Affetmek.	17
Ақәшаҳаҗра	Razı olmak.	17
Мапкра	Reddetme.	17
Абызшәа	Dil (lisan).	18
Аиҗагаә	Tercüman.	18
Аныкәара	Yolculuk.	19
Апаспорт	Pasport.	19
Авиза	Vize.	20
Ацсадгьыл	Vatan.	20
Амәа	Yol.	20
Апаран	Araba vapuru.	21
Амәақәцага	Rehber.	21
Ахсаала	Harita.	22
Аилкаанца	Tarife.	22
Амш зеицшрахо	Hava durumu.	23
Азиас	Nehir.	23
Амшын	Deniz.	24
Азыбжьахала	Boğaz.	24
Ашьха	Dağ.	25

Аныкәара	Gezi.	25
Ахәаа	Sınır.	26
Аҳазалхырҭа	Gümrükte.	26
Аңара: абанк, аҳасабрба, ахә	Para: Banka, Hesap, Fiat.	26
Атранспорт. Аметро	Ulaştırma. Metro.	28
Атрамваи, автобус	Tramvay, otobüs.	28
Атакси, аныкәцао	Taksi, şoför.	29
Аҳаиртә бағәаза	Havalimanı.	29
Аҳаирплан аҕы	Uçakta.	30
Аихамәа, адәыҕба	Demiryolu.	30
Аҕба	Vapur.	31
Асасааирҭа	Otel.	32
Апарикмахер	Berber/Kuaför.	33
Азеиңш крыфарҭа	Kafeterya.	33
Акондитертә ҭирҭа	Pastahane.	34
Ауарашжәырҭа	Birahane.	35
Аресторан	Lokanta/Restoran.	35
Ақалақь	Şehir.	36
Абаҳча, ауахәама	Park/Kilise.	37
Аҕьяаама	Cami.	37
Амавзолеи	Anıt-kabri.	38
Ацҳа	Köprü.	37
Аҕьармыкья	Çarşı.	38
Ацҳаражәҳәарҭа	Elçilik.	39
Аполициа	Polis.	39
Аңошьҭа /ателеграф/	Posta /telegraf/.	39
Аңошьҭа	Postahane.	40
Асалам шәкәы	Mektup.	40
Абандероль (ашьҭымҭа)	Paket (Koli).	41
Ателеграмма	Telgraf.	41
Аҭел /ателефон/	Telefon.	41
Арадио	Radio.	42
Акьыңхь: агазет	Basın, Gazete.	42

Ажурнал	Dergiler.	43
Ашәкәәы	Yazar.	43
Ашәкәқәа	Kitaplar.	43
Ажәар	Sözlük.	44
Аҗаацәа: аңхәыс	Aile.	44
Ахәцқәа	Çocuklar.	45
Ахьыз, ажәла...	Ad, soyadı.	46
Аусурҗа	Çalışma.	46
Авизит	Ziyaret.	47
Аделегация	Heyet.	47
Амилаҗтә еизара ду	Meclis.	47
Апресс-конференция	Basın toplantısı.	48
Аиәызара, аҗынчра	Dostluk, barış.	48
Ацарадырра	Eğitim. Kademi.	49
Анаука	Bilim.	49
Ацарадырра	Öğretim.	49
Еиҳау ацараиурҗа	Yüksel okul.	50
Ашколқәа	Okullar.	50
Абиблиотека	Kütüphane.	51
Аңхьарҗатә уада	Okuma.	51
Аңышәара	Sınav.	51
Арцаәы	Öğretmen.	52
Астудент	Öğrenci.	52
Астипендия	Burs.	53
Азеиңшынхарҗа	Yurt.	53
Аңсшьара мшқәа	Tatil.	53
Алагер	Yaz kampları.	53
Атеатр. Акино	Tiyatro. Sinema	54
Абалет	Bale	54
Аблеҗ	Bilet	54
Амаҗәааныжьырҗа	Vestiyer	55
Аконцерт	Konser	55
Акино	Sinema	56
Асахьаҗыхра,	Güzel sanatlar,	
Архитектура	mimarlık	56

Ацәыргақәца	Sergi	56
Асахья	Tablo	57
Амузеи	Müze	57
Апавилион	Stand	57
Асахьятыхы	Ressam	58
Адәқьанқәа	Mağazalar	59
Афатә тирта: акәац	Marketlerde: et	59
Ашә, ахәша	Peynir, tereyağı	59
Аутрагыхқәа	Sebze	60
Ашәырқәа	Meyve	60
Аы, ауатка	Şarap, votka	61
Ахаа-мыхаақәа	Tatlı/pasta	61
Амода	Moda	62
Акостиум	Kostüm	63
Ацәартамағәа	Yatak takımları	64
Абақәа	Kumaşlar	64
Ашьапымағәа	Ayakkabı	64
Ацәалыхмағәа	Kürk	65
Агалантереиа	Tuhafiye	65
Апарфиумериа	Parfümeri	65
Ахы, аразны, ахақәа	Zıynet eşyaları	66
Асаатқәа	Saat	67
Ахәмаргақәа	Oyuncaklar	67
Апластинкақәа	Plaklar	67
Ататын	Tütün	68
Ашәтқәа	Çiçekler	68
Апатреғтыхра	Fotoğrafhane	68
Амедицинатә цхыраара, ахақьым	Tibbi yardım. Doktor	69
Ацтека	Eczane	70
Абласаркья	Gözlük	70
Ачымазара, аеыхәышәтәырта	Hastalık/hastane	71
Аагалыхрақәа	Sanayi	71

Амашына	Makina	72
Аргылар	İnsaat	73
Аверф	Tersane	73
Ахәхәтра	Ticaret	73
Аиармаркатә		
хәахәтра	Fuar	74
Афирма	Firma	74
Ақытанхамға,		
анхағы	Ziraat, köylü	75
Азахә	Üzümcülük	75
Абамба	Pamuk	76
Арыц	Buğday	76
Аутра	Bahçe	76
Арахә	Hayvan	77
Аспорт	Spor	77
Аңсшьартақә	Dinlence yerleri	78
Аклуб	Klüp	78
Аеырыора	Hipodrom	78
Абал	Balo	79
Ашәақә	Şarkılar	79
Аказино	Gazino	79
Акәрортқә	Kaplıca	80
Апарк	Park	80
Аамта	Zaman	80
Ашыжь	Sabah	81
Амш	Gün	81
Уахынла	Gece	82
Амчыбжь	Hafta	83
Амза	Ay	83
Ашықәс	Sene	84
Ахыңхьазаратә		
хьызқә	Sayılar	84
Аишьтагыларатә		
хыңхьазарақә	Sıra sayıları	86
Аурашәагақә	Uzunluk Ölçüleri	86

Азара, акапанра	Ағырлық ölçüleri	86
Амағээр зеиңшроу		
ҳзырбо	Sifatlar/Mitelikler	87
Ақштәқәа	Rekler	88
Ақара	Para	88

АЛФАВИТ АЗЫ

№№	Атырқәа алфавит	Иахьзу	Аңсышәала ишыкало
1.	Aa	a	Аа
2.	Bb	be	Бб
3.	Cc	ce	Цьць
4.	Şş	şe	Чч
5.	Dd	de	Дд
6.	Ee	e	Ее
7.	Ff	fe	Фф
8.	Gg	ge	Гг
9.	ğ	ğe	Ғ
10.	Hh	he	Хх
11.	Ii	i	Ии
12.	ıı	ı	Ыы
13.	Jj	j	Жьжь
14.	Kk	ke	Ққ
15.	Ll	le	Лл(ь)
16.	Mm	me	Мм
17.	Nn	ne	Нн
18.	Oo	o	Оо
19.	Öö	ö	Ѡѡ
20.	Pp	pe	Пп
21.	Rr	re	Рр
22.	Ss	se	Сс
23.	Şş	şe	Шьшь
24.	Tt	te	Тт
25.	Uu	u	Уу
26.	Üü	ü	Ѣѣ
27.	Vv	ve	Вв
28.	Yy	ye	ио,ие,иу
29.	Zz	ze	Зз

Аилкаанца: 1. Атырқәа алфавит анбанқәа ибзианы ирықәшәоит аңсуа нбанқәа.

2. Анбан д-ғ абжыкақәа ианрыбжыагыло, аңхәатәи абжыка роуны ихәатәуп, иара бжыазуеит бжыыла.

3. Анбан у – изыдгыло абжыка иацманшәалахоит.

4. Атырқәа ажәақәа рәы ақәығәғәара ақәшәоит аңыхәтәантәи аңыра. Аффиксқәа зңылаз ажәақәа рәы, дара ирыңлаз ирықәшәоит ақәығәғәарақәа.

Ҡажәак рыла еилаңоу ажәақәа шыңараны ироуеит ақәығәғәара.

5. Атырқәа бызшәаәы акласс акатегориа ахыкам азы, акаңарба ахаәытә формақәа зегы ирзеиңшуп: /иара дтәоуп, лара дтәоуп, аңстәы тәоуп/.

АҔСНИ АҔСУААИ
РЗЫ

ABHAZYA VE
ABHASLAR

АҔсны шыҕоуп Амшын
Еиқәа аҕықәан

Abhazya Karadenizin
kiyisindedir

АҔсны аҕоурых ду
змоу ижәйтәзатәиу
тәылоуп

Abhazya tarihi
ilkçağlara dayananeski
ülkedir

Җара даара бзиа
иаабоит ҳхатәы
бызшәа – аҔсшәа

Biz anadilimiz
Abhazçayı çok
seviyoruz

АҔсны даара иҔш-
зоуп, ахҕны-қалақь
Акәа ауп

Abhazya çok güzeldir,
başkenti Akua dir

АҔсны икоуп ақала-
қьқәа фба, араион-
қәа – бжьба. Ира-
цәоуп ақыҕақәа.

Abhazya: altı şehir,
yedi bölge, ve çok
sayıda köylerden
oluzur

АҔсны инхоит аҔсуаа
реиҔш егырт
амилаҕқәагы:
аурысқәа, аерманқәа,
абырзенцәа,
аҕырқәәцәа
уҕәа егыртгы

Abhazyada Abhazlar
gibi rus, ermeni,
türk, rum, ve diğer
halklardan insanlar
yaşamaktadır

АҔсны икалоит, ииуеит
ацитрустә циаақәа,
ачаи, аҕаҕын, атунг,

Abhazyada narenciye,
çay, tütün, tunç ağacı,
okaliptüs, mısır,

аевкалипт, аңш, аутраҕых хкқәа зеггы	sebze yetiştir
Ара ираазоит аҕанч	Burada ipekçilik yapılmaktadır
Аңсуаа бзиа ирбоит анхара-анцыра	Abhazlar güzel yaşamalı severler
Бзиа дырбоит асас	Misafirt severlikladir
АНЕИРА	GELMEK
Сара Аңснынтәи сааит	Ben Abhazya'dan geldim
Ҷара җааит Аҕәантәи	Biz Akua'dan (Suhum' dan) geldik
Сара сааит ааңхьарала	Davetli olarak geldim
Сара Ҙырқәтәыла аара сҕахуижьҕеи акраацуан	Ben çoktandır Türkiye'yi ziyaret etmek istiyordum
Сара иахьада смаац Сҕампыл /Анкара, Измир, Адаңазар/	Ben ilk defa olarak İstanbul'dayım, (Ankara'dayım, İzmir'deyim, Adapazarı'deyim)

АИҢЫЛАРА

Мшыбзиақәа!

Шәышқакақәоу?

Шәбара
сеигәырҕьоит!

Бзиала шәаабейт!

Абзиара
шәзыкалааит!

Хәтыр зқәу Ах!
Ахкәажә!
Аыза!

Сшәыхәоит!...

АИБАДЫРРА

Шәбара даара
сеигәырҕьоит!

Шәызбахәқәа
саҳахьан

Сара сызустоу
шәасхәап...

АНЫХӘАҘАҚӘА

ШәныхәаҘа
ааныскылар сҕахуп!

GÖRÜŞME

Merhaba!

Nasılsınız!

Sizi gördüğüme çok
memnun oldum!

Hoş geldiniz!

Hoş bulduk!

Sayın bay!
bayan!
Arkadaş!

Lütfen!

TANIŞMA

Tanıştığımıza çok
memnun oldum

Habersinizi çok
duydum

Kendimi tanıtayım,
ben...

ŞEREFİNE KADEH RELDİRMA

Şerefinize içmek
istiyorum!

Даара хгэы иахэеит
шэахьяхџааз

Burada bulunmaktan
çok memnunuz

Хџызцэа зегы
асалам хазрышэџ

Bütün arkadaşlara
selam söyleyiniz

АХЭАРА

RİCA

Сшэыхэоит
исшэырбарц
/исеилшэыркаарц,
исзеитажэгарц,
шэсықэшэарц,
снаскьяжэгарц/

Göstermenizi
/açıklamanizi,
tercüme etmenizi,
karşılamanizi,
geçirmenizi/
rica ediyorum

Абри адрес абакоу?
Сшэыхэоит
шэысзыџшы!
Сшэыхэоит
амџа хакэышэџарц!

Bu adres nerededir?
Lütfen, beni
bekleyiniz!
Lütfen bizi
geçiriniz!

АџСШӨЕИБЫХЭАРА

TEŞEKKÜR ETMEK

Иџабуп!

Teşekkür ederim

Хахьяашэыџхьяз азы
џабуп хэа шэаххэоит!

Davetiniz için teşekkür
ederiz

Иџабуп абас
хэхьшэыдышэкылаз
азы

Bizi Kabul ettiğiniz
için teşekkür ederiz

АҢАМЗААРА

Сағашәымқан,
шәхацкы

Сағамыз, сагхеит

Сағамыз,
шәсыргәамцит

АҚӘШАҒАҒРА

Ааи. Аиеи!
Ибзиоуп!
Сақәшағатуп
Ғәарада
Шәиашоуп
Ишәғәаз
ғадағкылоит

МАПКРА

Мап
Ғақәшағатым

Иғабуп, исғахым

Сага уи сзыкацом

Сага исыздырам

Ғағамыз, аха шәара
ишәғәаз ғзыкацом

AFFETMEK

Affedersiniz!
(Özür dilerim)

Affedersiniz geciktim

Affedersiniz sizi
rahatsız ettim

RAZI OLMAK

Evet
İyidir
Ben razıyım
Şüphesiz
Siz haklısınız
Teklifinizi kabul
diyoruz

REDDETME

Hayır
Kabul etmiyoruz

Teşekkürlem
istemiyorum

Ben onu yapamam

Ben bilmiyorum

Maalasef ricanızı
yerine getiremiyoruz

АБЫЗШӘА

DİL (LİSAN)

Иарбан бызшәақәоу
ижәдыруа?

Hangi dilleri
biliyorsunuz?

Ижәдыруама шәара
аңсшәа (аурысшәа,
анемец бызшәа/?)

Abhazca (Rusça,
almanca) biliyor
musunuz?

Сара атырқәшәа
ацара сағуп

Ben Türkçe
öğreniyorum

Шәарейи сарейи
ашәкәқәа ҳабжьыслар
сҕахуп тырқәшәала
/аңсышәала,
урысшәала/.

Sizinle Türkçe
(Abhazca, Rusça)
mektuplaşmak
istiyorum

Сеилышәкаауама?

Beni anlıyor musunuz?

Ииашаны исызқәома
атырқәшәа?

Türkçeyi doğru mu
konuşuyorum

Еилыскааит, аиеи

Anladım evet

Исзеилымкааит

Anlamadım

Сшәықәоит,
ишәқәаз еиҕашәқәа

Lütfen bir defa daha
tekrarlayınız

Иихәазеи

Ne dedi

АИҢАГАӨ
Җара аиҗагаө
даҕҗахуп

TERCÜMAN
Biz tercümana
istiyoruz var

Ҳайтагао дабакоу?

Bizim tercümanımız
nerede?

Ҳшәықәоит, айтагао
даҳзаашәыңхьарц

Lütfen tercümanımızı
çağırınız

АНЫКӘАРА

YOLCULUK

Сшәықәоит, адәығбаәы
/аҳаирплан аәы,
ағбаәы/ аблетқәа
ҳзаәашәцарц

Lütfen bizim için tren
(uçak, vapur) bileti
rezervasyonu ayırtınız

Ҳара ҳтуристцәа
иртахуп Аиасофия
амузеи рбарц

Turistlerimiz Ayasofya
müzesini ziyaret
etmesi istiyorlar

Ҳтуристцәа рзын
автобус абакоу?

Turistlerimizin otobüsü
nerede?

Аныкәарақәеи
атуризми рбиуро
абакоу?

Turizm danışma bürosu
nerede?

АПАСПОРТ

PASAPORT

Спаспорт зсырбода?

Pasaportumu kime
gösterliyim?

Абар апаспорт!

İşte pasaportum?

Абра анхаразы
азин сзылхуама?

Benim burada
ikametgan
alabilirmiyim?

АВИЗА

Ҳазлаиуеи
/ҳазлақои/ авиза
абаҳауеи?

Аамта иацышәцар
калома?

Итабуп зегы рзы

АҶСАДГЫЛ

Сара сықсадгыл
Ақсны ауп

Уара уқсадгыл
абақоу?

Шәара шәанбақо
шәықсадгыл ахь?

АМҶА

Иарбан мқоу ҳазлақо?

Амқа бзиоума?

Зақа саат ҳақәхозеи?
Зақа мшы?

Амқан акрыфарта
калары?

VİZE

Giriş (Çikiş) vizesi
nereden alınıyor?

Vize süresini uzatabilir
misiniz?

Herşey için
teşekkürler

VATAN

Benim vatanım
Abhazyadır

Sizin ülkeniz neredir?

Ülkenize ne zaman
gideceksiniz?

YOL

Hangi yoldan
gideceğiz?

Bu yol iyi mi?

Yolumuz kaç saat
sürer? Kaç gün?

Bu yol üzerinde
lokanta var mi?

Амашына аргыларта абакоу?	Araba parkı nerede?
АПАРАН	ARABA VAPURU
Ицо апаран абантэцо?	Araba vapuru nereden kalkıyor?
Ианбацо апаран?	Araba vapuru ne zaman kalkıyor?
Амашына паранла агара зыцсоузеи?	Bir araba için bilet kaç lira?
Азө ицара зака иацсоузеи?	Bir kişilik bilet kaç lira?
Ари апаран абацои?	Bu araba varupu nereye gidiyor?
АМФАҚӘЦАГА	REHBER
Сшәықәоит, исшәырба Анкаратәи /Стампыл- тәи/ амфақәцага	Lütfen, Ankara (İstanbul) rehberini gösteriniz
Абри афыза амфақәцага француз бызшәала /англыз бызшәала, немец бызшәала/ ишәымоума?	Bu rehberin gibi fransızcası (ingilizcesi, almancası) var mı?
Ари амфақәцага анбаҫрыжьи?	Bu rehber ne zaman basılmıştır?

Сшәықәоит, исышәт
акы!

Lütfen, bir adet
verin!

AХСААЛА

HARİTA

Ҙырқәтәылатәи
/агеографиатә/
хсаала сышәт

Türkiye coğrafi haritası
veriniz!

Ҙырқәтәылатәи
амәақәа рыхсаала
сшәырбарц
сшәықәоит

Lütfen, Türkiye yol
haritası gösterniz?

Сшәықәоит, исшәырба
Сҗампыл /Анкара,
Измир/
атуристтә план

Lütfen, İstanbul
(Ankara, İzmir)
turistik planını
gösteriniz?

АИЛКААНЦА

TARİFE

Адәығба /ағба,
аҳаирплан/ анныкәо
аилкаанца
сабахәақшри?

Tren, (vapur, uçak)
tarifesini nerede
görebilirim?

Аилкаарҗатә биуро
абакоу?

Danışma bürosu
nerede?

Ателефонтә
еилкаанца
шәызсыҗару?

Telefonla bilgi
alabilir miyim?

АМШ ЗЕИЦШРАХО

HAVA DURUMU

Иахья амш
зеицшрахозеи?

Bugün hava nasıl
olacak?

Иахья цхарроуп
/хьцоуп,шоуроуп,
хьшәашәароуп/

Bugün hava sıcak
(soğuk, çok sıcak,
serin)

Ақәа ауеит
/асы ауеит/

Yağmur yağıyor
(kar yağıyor)

Иахья ... градус
шоуроуп /хьцоуп/

Bugün sıfırın altında
(üstünde) ... derece
sıcak (soğuk)

Уацәтәи амш
зеицшрахозеи?

Yarın hava nasıl
olacak?

Уацәы амш шәшьуеит
/ацша, асы/

Yarın sis (rüzgar, kar)
bekleniyor

АЗИАС

NEHIR

Абри азиас цаулоума?

Bu nehir derin midir?

Ари азиас амашьына
зықәсуа ацха хыума?

Nehir üzerinde arabası
köprüsü var mı?

Абри азиас афымцатә
станция тагылоума?

Bu nehirde hidroelektrik
santrali var mı?

Ацсыз цоумашь?

Nehirde balık var mı?

Ағбақәа зтаныкәома
ари азиас?

Bu nehirde gemi
seferleri
yapılabilir mi?

АМШЫН

DENİZ

Амшын ханбахылои?

Ne zaman denize
açılacağız?

Хара ҳахысит
Амармалташьтә
мшын /Амшын
Еиқәа/

Biz Marmara
denizinden (Karadeniz'
den) geçtik

Даара иаҳгәақхеит
мшынла аныкәара

Deniz gezintisinden
çok memnunuz

Уаҳа ханбацо?

Bir daha ne zaman
gideceğiz?

АЗЫБЖЬАХАЛА

BOĞAZ

Хағба Дарданелтәи
/Босфортәи/ азыбжья-
хала ианбақтысуеи?
Ари азыбжьяхала
ағбаара зака
ыкоузеи?

Vapurumuz Çanakkale
boğazından
(boğazicinden)
ne zaman geçecek?
Bu boğazın genişliği
ne kadar?

Босфортәи азыбжья-
хала қбала ҳахны-
кәалар ҳтахын.

Vapurla boğaziçi'ni
gezmek istiyoruz

Уи даара иңшзоуп

Orası çok güzeldir

АШЬХА

Абри ашьха
иахьзузеи?

Ашьха ханбацо?

Ацснйтәи хашьхақәа
даара ицшзоуп

Абри ақәцә шака
иҳаракузеи?

Аҳаракыраәтәи аҳауа
иеиҕьу арбану?

АНЫКӨАРА

Хара иаабарц хтахуп
ақалақь /авокзал,
абақәаза, азауад,
Атаҕиурк имавзолеи,
Долмабахчатәи ахан,
Анкаратәи абаа,
Византиатәи атыцқәа/

Аныкөара ханбацо?

Аныкөара ицо абеизо?

Даҳзаашәыцхья
амџацгаџ /агид/

ДАĞ

Bu dağın adı ne?

Dağ gezintisi ne
zaman Olacak?

Abhazya'nın dağları
çok güzeldir

Bu tepenin yüksekliği
ne kadar?

Yayla havası gibi var
mı?

GEZİ

Biz şehri (garı, limanı,
fabrikayı, Anıtkabri,
Dolmabahçe Sarayını,
AnkaraKalesini,
Bizans Kalıntılarını)
igörmek stiyoruz

Ne zaman gezmeye
gideceğiz?

Geziye katılanlar
nerede Toplanıyorlar?

Lütfen, bir kılavuz
çağırınız

Даара иахгәаҗхоит
ҳныкәара

Geziden çok
memnunuz

АХӘАА

SINIR

Ахәааәы
ханбанеиуеи?

Sınıra ne zaman
geliyoruz?

Ахәаахьчаратә тың
иахьзузеи?

Bu sınır kapısının adı
nedir?

Атаможниатә гәаҗара
иабалого?

Gümrük kontrolü
nerede yapılıyor?

АХАЗАЛХЫРҒА

GÜMRÜKTE

АбарҒ амаҗәақәа сара
истәуп

Bu eşyalar benim

Анкара /Сҗампыл/
атаможниахь
сымаҗәақәа
сышьтыр калома?

Eşyalarımı gümrük
muayenesi için Ankara
(İstanbul) gümrüğüne
gönderebilir miyim?

Атаможниатә хәаҗшра
анбакало?

Gümrük kontrolü ne
zaman?

АрҒ амаҗәақәа зака
рыхшәаатәузеи?

Gümrük vergisi olarak
kaç lira vermeliyim?

АҒАРА /абанк,
аҳасабрба, ахә/

PARA /BANKA,
HESAP, FIAT/

Зегь реиҳа иааигәоу
абанк акәша абакоу?

Buraya en yakın
banka nerede?

Абрака абри ачек ала
ацара сыртару?

Buradan, bu çek
karşılığında para
alabilir miyim?

Адолларқәа
/швециатәи
афранкқәа, англиатәи
афранкқәа/
шәзыңсахуама?

Dolar (İsviçre Frangı,
İngiliz Paundu)
değiştirebilir misiniz?

Сшәықәоит,
исызңшәырга
сцарақәа, афырпы
сҕахыуп

Lütfen, paramı bozar
mısınız Bozuk para
istiyorum

Аҳасабырба
сзылыжәәаа

Fatura yazınız?

Аҳасабырбала зака
сшәар акәүзеи?

Hesaba göre borcum ne
kadar?

Аҳасабырба сзаашәти

Bana fatura gönderiniz

Сара исшәеит зака
сықәнагоз, уи азы
ақьяадгыы сымоуп

Hesaba göre para
verdim, makbuzum var

Абри зыңсоузеи?
Ахә абану?

Bu kaç lira?
Fiatı nerede yazılı?

Ахә оны исшәырба!

Fiatı yazarak gösterin!

Ари сара сзын ахә
цәгьоуп /ибзиоуп/

Bu benim için pahalı
dır (iyi dir)

АТРАНСПОРТ.
АМЕТРО

ULAŞTIRMA.
METRO

Аметро аанҕасырҕа
абакоу?

Metro istasyonu
nerede?

Метрола хҕар хҕахын

Metroya gitmek
istiyoruz

Аметро аҕы аныкәара
зыҕсоузеи?

Metro bileti kaç lira?

Москватәи аметро
жәбахьоума?

Moskova metrosunu
gördünüz mü?

АТРАМВАИ, АВТОБУС

TRAMVAY, OTOBÜS

Абри автобус
/атрамваи/ абацои?

Bu otobüs nereye
gidiyor?

Иабакоу урҕ
раанҕасырҕа?

Otobüs durağı nerede?

Иарбан автобусу
/трамваиу/
...нза сызго?

... 'a/e hangi otobüs
(tramvay) gidiyor?

Зака иаҕсоузеи
аҕаиртә баҕәаза
акынза аблеҕ?

Hava alanına kadar
bilet kaç lira?

Акондуктор! Исахәа
санҕыцуа, сухәоит

Kondüktör! Lütfen
ineceğim zamanı
söyleyiniz

АТАКСИ

Атакси аанҕасырҕа
абакоу?

Сшәықәоит, атакси
шәаңхьарц

Зака шәатәузеи?

АНЫКӘЦАӘ

Абра уаангыл!

Усзыңшы!
Сга абри ...
амәаду ахь

АҶАИРТӘ БАҶӘАЗА

Ҷҳаирплан
анбаңыруеи?

Ҷазлацозеи аҶаиртә
баҶәазахь?

Аңшырҕатә уада
абакоу?

Акрыфарҕа ыкоума
абра?

Иахья иңыруама
аҶаирпланқәа?

TAKSİ

Taksi duragi nerede?

Lütfen, bize taksi
çağırınız

Borcumuz ne kadar?

ŞOFÖR

Burada durunuz!

Bekleyin!
Beni ... sokağına
götürünüz

HAVALİMANI

Üçağımız saat kaçta
kalkıyor?

Havaalimanda nasıl
gidebeliriz?

Bekleme salonu
nerede?

Burada lokanta
(restoran) var mı?

Bugün hava uçuşa
uygun mu?

Аҕауа зеиҕшроузеи?

Hava nasıl?

АҔАИРПЛАН АҔЫ

UÇAKTA

Сбыҕэоит, исзаага
агазет /ажурнал,
аминералтэ зы,
ачаи/

Lütfen bana bir
gazete(dergi, maden
suyu, çay) veriniz!

Даара ишоуроуп,
архьшэашэага аҕашэк

Çok sıcak,
havalandırayı
açar mısınız?

АИХАМҠА

DEMİRYOLU

Абри аихамҠа
ҕабананаго?

Bu demiryolu nereye
gidiyor?

Иарбан аанҕасырҕоу
ҕдэыҕба ахьнеиуа?

Tren hangi istasyona
geliyor?

Анкаранза
/Измирынза,
Адаҕазарынза/
аблет зыҕсоузеи?

Ankara'ya (İzmir'e,
Adapazarı'na) kadar
bilet kaç lira?

Ацэарҕа вагон аҕы
аблетқэа сҕахуп

Ben, yataklı vagonda
için bilet istiyorum

Аблет асасааирҕахь
исзынашэҕи,
сшэыҕэоит

Lütfen, biletimi otele
göndeririniz?

Абилетҕирҕа абакоу?

Bilet gişesi nerede?

Амаҕа цөахырҕа
абакоу?

Bagaj emanet bürosu
nerede?

Аидарашьтыхы
шөҕазиҕхьа!

Lütfen, bir hamal
çağırınız

Суҕаөит, абарт
сымаҕақәа
сышытых

Lütfen bu eşyaları
alınız

Зақа сшәои?

Borcum ne kadar?

Хара хвагон абакоу?

Bizim vagonumuz
nerede?

Акрыфарҕа вагон
абакоу?

Lokanta vagonu
nerede?

Хшәыҕаөит, афатә
хзааргаит арахь

Lütfen yemeği
kompartımanımıza
getirsinler

АҒБА

VAPUR

Хаҕба анбадәықәло?

Vapurumuz saat kaçta
hareket edecek?

Ө-тыҕк /цшь-тыҕк/
змоу акаиута
хазшәырхиа

Bizim için iki (dört)
kişilik kamara
sipariş ediniz?

Абарт амаҕақәа
скаиутахь исызнажәга

Bu eşyaları kamarama
götürünüz

Акаиута амацзуоы
ишцаицхьатәу?

Kamarot nasıl çağırılır?

Абағәазағы
ианбанеиуеи ҳағба?

Vapurumuz limana ne
zaman geliyor?

Хтыцыр калома?

Karaya çıkabilir miyiz?

АСАСААИРҒА

OTEL

Иарбан сасааиртоу
ҳахьяангыло?

Hangi otelde kalacağız?

...Асасааиртахь
ҳазланеиуазеи?

...oteline nasıl gidilir?

Сара сынхоит
асасааирта...ағы

Ben ...otelinde
kalıyorum

Зегь рыла еиқәыршәо
аномер сҕахуп

Tan konforlu bir oda
istiyorum

Изыцсоузеи уахыки-
енаки аномер?

Bu odanın günlük
ücreti ne kadar?

Сномер ацацха
сышәҕа

Odanın anahtarını
veriniz

Алифт абакоу?

Asansör nerede?

Ашә ашәыркы

Kapıyı kapayınız

Ашвейцар дабакоу?

Kapıcı nerede?

Ацәарта шәырхиа

Yatağımı hazırlayınız

Абыкәабарта шәырхиа Саадсеит, сыцәоит	Banyo hazırlayınız Yorgunum, uyumak istiyorum
Саашәырцшы асаат... рзы	Beni saat ...da/de uyandırınız
Шөыцх аабзиахааит!	Geceniz hayırlı olsun
Цәамтхаа шәоуааит!	İyi geceler
АПАРИКМАХЕР	BERBER / KUYAFÖR
Апарикмахер иахь сызланеиуазеи?	Kuaför salonuna nasıl gidilir?
Аманикиуркацара еҫахын	Manikür yaptırmak istiyorum
Ҳара ҳцоит, аҳасабырбақәа ҳазшәырхиа	Biz gidiyoruz, hesabımızı hazırlayın
Ҳамаҫәақәа цака иаҳзылбаажәга	Eşyalarımızı aşağıya götürünüz?
АЗЕИПШ КРЫФАРТА	KAFETERYA/ RESTORAN
Абуфет абакоу?	Büfe nerede?

Исышәт ачеи ашәи
/ачеи аҗубари, ачеи
ажьцааи, ачеи
ауасажьи, ачеи
акәтыжьи/

Bana bir peynirli
(salamli, jambonlu,
pastirmali, tavuklu)
sandviç veriniz

Цәыцак алуманат
/апельсинтә зы,
ажьырзы, атамазы/
сышәта

Bir limonata (portakal
suyu, üzüm suyu,
şeftali suyu) veriniz

Цәыцак азна ахш
сышәта

Bir bardak süt veriniz

Фырҗьанк ауатка
/акониак, аликиор/
сышәт

Bir kadeh votka
(kanyak, likör) veriniz

АКОНДИТЕРТӘ
ҢИРҢА

PASTAHANE

Акондитертә фатәқәа
ахьырҗиуа
анбаартхой?

Pastahane saat kaçta
açılacak?

Ирхаау /ихаам/
акаҳуа сышәт

Bir şekerli (sade) kahve
lütfen

Ачарз хаақәа сышәт
/аторт/

Bana bir pasta veririniz

Ашьарбет сышәт
/аршәы, аҳалуа/

Bana bir limonata
(dondurma, helva)
veririniz

Ачаи /ишу, ахш хаа/
сызташәтәә

Bana bir çai (sıcak,
şekerli süt)veririniz

АУАРАШЖӘЫРҢА

BİRAHANE

Ааигәә
ауарашжәырҗа
ыкоума?

Yakında bir birahane
var mi?

Хмаңырк азна
ауараш сышәт

Bir maşrapa bira
veriniz

Цыфас исышәт/изу/
акартош /азыткьыл,
ауасажьы/

Meze olarak patates
kızartması,(zeytin,
koyun eti) lütfen

АРЕСТОРАН

LOKANTA /
RESTORAN

Аресторан ахь
ҳцап

Lokantaya gidelim

Аресторан ахь
шәнаҳаңхьарц
ҳтахуп

Sizi restorana
(lokahtaya) davet
etmek istiyoruz

Аофициант, ишәымоу
ирейгыу ҳашәта

Garson, bize en iyi
yemeđinizi getiriniz

Даара иҗабуп!

Çok teşekkürler!

Аҳасабрба ҳашәт

Hesap lütfen

Арбга /амцхә/ шәара
ишәымаз

Üstü kalsın

Афатә хкқәа зну
сшәырба

Menü lütfen

Аңыыка

Tuz

Ача /амгьал/

Ekmek

Азы

Su

Аюы

Şarap

Сара аюы зжәуам

Ben şarap içmiyorum

Сара бзиа избоит
ашампантә юқәа

Ben şampanyası
şarapları severim

Уаххьяфаразы
аресторан ахь ҳцап

Akşam yemeği için ...
lokantasına gidelimniz

АҚАЛАҚЬ

ŞEHİR

Шәықалақь ... даара
иаҳгәаңхеит

Şehrinizi çok beğendik

Сара ара иахьада
смааиц

Buraya ilk defa geldim

Абри ақалақь ағы
закаюы ауааңсыра
нхода?

Bu şehrin nüfusu ne
kadar?

Еиҳарак иарбан
милаңу абра инхо?

Bu şehirde çoğunlukla
hangi millet yaşıyor?

Иахьзузеи абри
амюаду /апроспект/?

Bu sokağın (caddenin)
adını?

Иабакоу абри амоаду...?	...sokağı nerededir?
Ақалақь ағы зегьы ирөихау ашқа абакоу?	Şehrin en büyük meydanı nere de?
Сара даара исгөақхөит Атаиурк /Баиазет/ иашқа	Atatürk (Beyazit) meydanı çok hoşuma gitti
Атоурыхтә бакақәа аббар ҳтахуп	Tarihi yerleri görmek istiyoruz
АБАХЧА, АУАХӘАМА	PARK / KİLİSE
Абахча бзиа абакоу?	En güzel park (bahçe) nerededir?
Шөара шөабанхо?	Süz nerede oturyorsunuz?
Ари ауахәама анбадыргылеи?	Bu kilise ne zaman yapılmıştır?
Ауахәаматә мацура анбакало?	Ayin saat kaçta başlıyor?
АЦЬААМА	CAMİ
Ари ацьаама анбадыргылеи?	Bu cami ne zaman yapılmıştır?

Ҳаюналар калома?

Camiye girebilir miyiz?

Анамазкра ҳазызыршар,
ҳеалаҳарҳәыр
калома?

Namaz kılınırken
camide bulunabilir miyiz?

АМАВЗОЛЕИ

ANIT KABRI

Атаҗиурк имавазолеи
аабар ҳтаҳуп

Atatürk'ün Anıtkabrini
ziyaret etmek istiyoruz

Ақсылмантә
нышәынтрақәа
аабарц ҳтахын

Müslüman mezarlığını
görmek istiyoruz

АЦХА

KÖPRÜ

Зегь иреиҳау ацҳа
арбану шәара шәәы

Sizin en büyük köprünüz nerede?

Атаҗиурк ихъз зхыу
ацҳа ҳшәырба

Atatürk köprüsünü
gösteririniz misiniz?

Абри ацҳа
анбакарцеи?

Bu köprü ne zaman
yapıldı?

АЦЪАРМЫКЪА

ÇARŞI

Ацъармыкья абакоу?

Çarşı nerede?

Иабарҗиуеи ақсыз,
акәац,
аутраҗых,
ашәыр?

Balık,
et,
sebze,
meyve nerede satılıyor?

Ашөтирта адөкьян
абакоу?

Çiçekşi nerede?

АЦХАРАЖӘХӘАРТА

ELÇİLİK

Хацхаражәхәарта
абакоу?

Elçilik nerede?

Атөл сасыр стахын
хацхаражәхәарта ахь

Elçiliğimize telefon
etmek istiyorum

Хацхаражәхәао
виқөшәар стахуп

Elçiyle görüşmek
istiyorum

Атырцьман дыстахуп

Bir tercüman
istiyorum

АПОЛИЦИЯ

POLİS

Аполиция дабакоу?

Polis (karakolu)
nerede?

Скьялеит, сцар
акөын...

Yolumu şaşırdım...
'a/e gidecektim

Сара аратәым, аратәи
атыцқәа сыздырам

Ben yabancıyım,
buralı bilmiyorum

АЦОШЬТА,
АТЕЛЕГРАФ
АТЕЛЕФОН

POSTA /TELEGRAF/
TELEFON

Шәадрес сзыжәоырц
сшәыхәоит

Lütfen adresinizi
yazınız

Сара садрес жәшы	Adresimi yazınız
Сара исыздырам /издыруеит/ уи адрес	Bu adresi bilmiyorum (biliyorum)
АҚОШЬТА	POSTAHANE
Ақошьта анбаадыртуеи?	Postahane ne zaman açılıyor?
Иабакоу еиҳа иааигәоу ақошьтатә кәша?	En yakın postahane nerede?
Изыңсоузеи амарка, авиа, адунеи жәларбжьаратә?	Mektup pulu (taahütlü, uçakla, harici) kaç lira?
Абрака зака марка аҫаху сышәтарц сшәыхәоит	Bu mektuba kaç pul lazım var veriniz lütfen
АСАЛАМ ШӘКӘЫ	MEKTUP
Конвертк зыңсоузеи?	Bir zarf kaç lira?
Конвертки ицқьоу ақьаадқәеи сышәтарц сшәыхәоит	Bir zarf ve birkaç mektup kağıdı verin lütfen
Ишәыдышәкыл, сшәыхәоит!	Alınız, lütfen!

Сыхъзала салам
шөкөык ыказар
исышөтар сҕахын

Bana mektup varsa
veriniz

АШЬТЫМҢА

PAKET (KOLİ)

Ашьтымҕақәа
абарыдыркыло?

Paket nerede alınız?

Аҳәанырцәка
исышьтыр сҕахуп.
Ишҕакацатәу?

Türkiye dışına paket
göndermek için ne
yarmak gerekiyor?

АТЕЛЕГРАММА

TELEGRAM

Абри ателеграмма
шөыдышәкыл

Bu telgrafi alınız

Изыцсоузеи ажәак
/жәларбжәаратәи,
ирласу афакс/?

(Yurt dışı, acele,
yıldırım)telgrafın
kelimesi kaç lira?

АТЕЛЕФОН

TELEFON

Иабакәушь автоматтә
ателасырта?

Umumi telefon
nerededir?

Сара ател сасыр
сҕахын ахаҕарнакра
ахь, аномер сышөт

Elçeliğe telefon
etmek istiyorum,
numarasını veriniz

Ателқәа рномерқәа
рышәкәы сышөтарц
сшәықәоит

Lütfen, telefon
rehberini veriniz

АРАДИО

Ари арадиодкылага
абаҗыжью?

Сшәықәоит
иағашәкырц
/иағышәхырц/

Абри арадиодкылага
иарбан диапазонқәоу
иамоу?

Зака иаңсоузеи?

Сара исзаахәом, ахә
рацәацәоуп

Иаасхәоит

RADYO

Bu radyonun markası
nedir?

Radyoyu açmanızı
(kapatmanızı)
rica ediyorum

Bu radyonun kaç
dalgası var?

Bu radyo kaç lira?

Bu benim için pahalı,
alamam

Alacağım

АКЪЫҢХЬ, АГАЗЕҢ

Агазетқәа абартиуеи?

Иахьатәи агазетқәа
сышәтар сҗахын

Абри агазет
җзыжьюада?

Иарбан партиоу
ари агазет зоргану?

BASIN, GAZETE

Gazete nerede
satılıyor?

Lütfen, bugünkü
gazeteleri veriniz

Bu gazetenin sahibi
kim?

Bu gazete siyasi
partilerden hangisini
destekliyor?

АЖУРНАЛҚӘА

Иарбан журналқәоу
ара итыцуа?

Сара истахын
втехникатә
/аҳәса ртәы,
вполитикатә/ журнал

АШӨКӨӨӨЫ

Ашөкөөөцәа
ирөицьашәшьода?

Ижөдыруада аңсуа
шөкөөөыс?

Сара издыруеит
атырқәа шәкөөөцәа...

Ишөымоума Азиз
Нөсин /Сабахаттин
Али/ рөымтақәа?

АШӨКӨҚӘА

Иабакоу ашөкөқирта
дөқьан?

Ахәыцқәа рзын
ашөкөқәа сҕахын

DERGILER

Burada hangi dergiler
çıkıyor?

Teknik dergi (kadin
dergisi, siyasi dergi)
istiyorum

YAZAR

Yazarlardan en çok
hangisini
beğeniyorsunuz?

Abhaz yazarlarından
hangisini biliyorsunuz?

Türk yazarlarından
...'ı tanıyorum
(biliyorum)

Sizde Aziz Nesin'in
(Sabahattin Ali'nin)
eserleri var mı?

KİTAPLAR

Kitapçı nerede?

Çocuk için kitapları
istiyorum

Атырқәа
енциклопедиа
абасоури?

Türk ansiklopedisi
nerede satılıyor?

Абри ашәкәы
зыцсоузеи?

Bu kitabın fiyatı nedir?
(Bu kitap kaç lira?)

АЖӘАР

SÖZLÜK

Сара аурыс-атырқәа
жәар /ихәыцу/
аасхәар сҭахуп

Rusça-Türkçe cep
sözlüğü satın almak
istiyorum

Сара исымоуп
ацсуа-атырқәа жәар

Benim Abhazça-Türkçe
sözlüğüm var

АҭААЦӘА

AİLE

Шәҭаацәараҕы
закаю шәыкада?

Aileniz kaç kişiden
oluşuyor?

Шәҭаацәа абакоу
уажәы?

Aileniz şimdi nerede?

Уара ацхәыс
думоума?
/уҭаацәароума?/

Sen evli misin?
(Siz evli misiniz?)

Ааи. сҭаацәароуп
Мап

Evet, evliyim
Hayır

Са сыцшәма цхәыс
дырцаюуп
/дхәкымуп, ддукатуп,
дыюныцхәысуп/

Eşim öğretmendir
(doktordur, avukattır,
ev kadınıdır)

Ара дшөыцума
лара /иара/?

Buraya eşinizle
birlikte mi geldiniz?

Хаца бцахьоума?

Sen evle misin?

Бтаацөароума?

Siz evli misiniz?

Ауө абөиуеи
быцшөма /бхаца/?

Eşiniz ne iş yapıyor?

Сара сыцшөма
/дуөуөуп, дырцаөуп,
дынцьныруп,
дтехникуп, дмацура
уөуп/

Eşim işçidir
(öğretmendir,
mühendistir,
teknisyendir,
memurdur)

Хаибардыр
быцшөмеи сареи
/уцшөмеи сареи/

Beni eşinizle
tanıştırırınız

АХӨЫЦҚӘА
Ахөыцқәа шәымоума?

ÇOCUKLAR
Çocuğunuz var mı?

Сара исымоуп азәы
/өыцьа, хөык/
ахөыцқәа

Bir (iki, üç) çocuğum
var

Ихьцуазеи уцкәын
/узҗаб/?

Kızınız (oğlunuz) kaç
yaşında?

Ихьзузеи уцкәын
/узҗаб/?

Oğlunuzun (kızınızın)
adı ne?

Ацара абарцо?

Çocuklarınız nerede
okuyorlar?

АХЫЫЗ, АЖӘЛА,
АБЫХЬЗ

Иухьзузеи?
Сара исыхьзуп...
Иужәлоузеи?
Сара исыжәлоуп...
Уаб ихьзузеи?
Уаб дабанхо? /уан?/

АУСБАРҢА

Аус абаууеи?

Сара смеханикуп
/срацәацхәуп,
сыргылаәуп,
стракториступ,
сыңсызкәуп

Сара сархитекторуп
/схирургуп, споеуп,
сартиступ,
ссахьаҗыхәуп,
скинорежиссиоруп,
сфизикуп,
сматематикуп,
сбиологуп,
секономиступ

Сара сырцаәуп
Аус абажәуеи?

AD, SOYAD,
BABAÇININADI

Adınız ne?
Adım...
Soyadınız ne?
Soyadım...
Babanızın adı ne?
Babanız nerede
yaşıyor (anneniz)?

ÇALIŞMA

Nerede çalışıyorsunuz?

Ben makineciyi
(madenciyim, inşaat
işöisiyim, traktörçyüm,
/balıkçıyım)

Ben nimarım (cerrahım,
şairim, artisım,
ressamım, sinema
rejisörüyüm,
fizikçiyim, biyoloğum,
ekonomistim)

Ben öğretmenim
Nerede
çalışıyorsunuz?

Ауо ауөит азауад
ағы, /абанк ағы,
аминистра ағы/

Ben bir fabrikada
(bankada, bakanlıkta)
çalışıyorum

Аяка шөоуазеи?

Ne kadar
kazaniyorsunuz?

АВИЗИТ /АҢААРА/

ZİYARET

Хара иахтаахын
ааиҗаарц ...

...i/i ziyaret etmek
istsyoruz

Аиатын ...
аизидкылома?

Bay ... bizi kabul
edebilir mi?

Ианба?

Ne zaman?

АДЕЛЕГАЦИЯ

HEYET

Хара ацарауаа
рделегация
қалахәуп
/ахәхәтыюцәа,
апарламенттә,
аванааттә/.

Biz bilim heyetinin
(ticari, parlamento,
sendika) azalarıyız

Шөөибадыр
аделегация
иалахәуи шәареи!

Heyet azaları ile
tanışınız

АМИЛАҢТӘ ЕИЗАРА
ДУ /МЕҢЬЛИС/

MECLİS

Амецьлис еиҗабыс
иамада?

Büyük Millet Meclisi
başkanı kim?

Ҳара Аизара ду
ҳалаттар калома?

Büyük Millet Meclisi
toplantısında bulunmak
istiyoruz

АПРЕСС-
КОНФЕРЕНЦИЯ

BASIN TOPLANTISI

Апресс-конференция
абакало?

Basin toplantısı nerede
olacak?

Иаақхьада уахь?

Toplantıya kimler davet
edildi?

Еиғызкаада?

Kim organize ediyor?

АИҶЫЗАРА.
АҲЫНЧРА

DOSTLUK. BARIŞ

Аиғызара ҳабжъазаит

Aramızda sağlam
dostluk olsun

Ауаатәыюса зегьы
еиғызцәаны икалааит
/Нагзара ақәзааит
аиғызара!/
Аиғызара!

Yaşasın halkların
kardeşliği

АҲЫНЧРАЗЫ ҲАҚӘҚОИТ

Biz barış için mücadele
ediyoruz

Нагзара ақәыз
аҲынчра!
Адуinei зегьы ағьы
иказааит аҲынчра!

Yaşasın dünyada barışı!
Tüm dünyada barış
olsun!

АЦАРАДЫРРА.
АКАДЕМИА

Ҳара академиахь
ҳнеир ҳтахуп

Академиа апрезидент
дызуста?

Академиа алахәџцәа
/аусуцәа/ аабар
ҳтахын

АНАУКА

Сара сцарауаџуп

Сара анаукақәа
сырдокторуп

АЦАРАДЫРРА

Царас ишәымоузеи?

Абжьаратә /еиҳау/
ацаразы зака
шықәса атахузеи?

Шәара шәзылгазеи?

Зака шәатәузеи
ацаразы?

EĞİTİM / ÖĞRETİM
KADEMİ

Akademiye ziyaret
etmek istiyoruz

Akademi başkanı kim?

Akademi üyeleriyle
görüşmek istiyoruz

BİLİM

Ben bilime damıyım

Ben bilim doktoru
ünvanına sahibim

ÖĞRETİM

Öğretim durumunuz
nedir?

Orta (yüksek) kaç yıl
sürüyor?

Siz nereden
mezunsunuz?

Öğretim harcı ne
kadardır?

Ацара змам зака
ыкоузеи шэтэылаеы?

Ülkenizde okuma
yazma bilmeyenlerin
oranı yüzdekaçtır?

ЕИХАУ АЦАРАИУРТА

YÜKSEK OKUL

Ауниверситет
аталара шцакоу?

Üniversiteye girme
koşulları neredir?

Иарбан университету
тырқэтэыла зегь
реиха зхыцуа?

Türkiye
üniversitelerinin en
eskisi hangisidir?

Ауниверситет аректор
дарбану?

Üniversitenin rektörü
kim?

Иарбан
факультетқәоу икоу?

Hangi vakülteler var?

Аколлець /алицеи/
аабар хтахын

Biz bir koleji (liseyi)
ziyaret etmek istiyoruz

Зака шықәса ацара
атахузеи ара?

Kolejlerde (liselerde)
öğrenim kaç
yıl sürüyor?

АШКОЛҚӘА

OKULLAR

Иарбан школ хыкқәоу
шәара шәеы икоу?

Sizde hangi okullar
var?

Ахәцқәа зака шықәса
анырхыцуа италозеи
ашкол?

Çocuklar ilk okula kaç
yaşında başlıyorlar?

Зака рѣы шәтәозеи?	Kaçıncı sınıftasınız?
АБИБЛИОТЕКА	KÜTÜPHANE
Амилаҭтә библиотека анбаарту?	Milli kütüphane ne zaman açıktır?
Ауниверситет абиблиотекаә ҳнеир ҳтахын	Üniversite kütüphanesini gezmek isterdik
Зака шәкәы ыкоузеи ара?	Burada kaç kitap vardır?
Аңсуа шәкәқәа ыкоума?	Abhazca kitaplar var mı?
АҢХЪАРҢА	OKUMA
Аңхъарҗа анбаадыртуеи?	Okuma salonu hangisaatlar açıktır?
АҢЫШӘАРА	SINAV
Ауниверситет аҗалараан аконкурстә ңышәарақәа моаңыжәгома?	Üniversiteye girmek için sınav var mı?
Зака ңышәара?	Kaç sınav var?
АРҢАҢЫ	ÖĞRETMEN
Сара идсырцоит	Ben Abhazca (Rusça

ақсшәә /аурысшәә,
аматематика,
агеография,
асахьятыхра/

Хара арцаоцәә
аабар хтахын

АСТУДЕНТ

Сара сыстудентуп
/амедицинатә,
ақытанхамоатә,
арцаоратә
институтқәә рәы/

Ахәәанырцәынтәи
азәыр ацара ицома
шәара шәәы?

Астуденттә газетқәә
тыцуама?

АСТИПЕНДИА

Астипендия зауада?

Зака шәоуазеи?

АЗЕИЦШНХАРҒА

Астудентцәә
рзеицшнхарҒа
аабар хтахын

matematik, coğrafya,
resim) öğretmeniyim

Öğretmenlerle
görüşmek istiyoruz

ÖĞRENCİ

Ben öğrenciyim (tıp,
ziraat, eğitim
fakültesinde)

Yabancı öğrenci
okuluyor musunuz?

Öğrenci gazetesi
yayınlanıyor mu?

BURS

Kimler burs alıyor?

Bursunuz ne kadardır?

YURT (ÖĞRENCİ YURDU)

Bir öğrenci yurdunu
gezmek istiyoruz

Уадак зақау оианада?

Bir odada kaç kişi kalıyor?

Зақа ршәозеи?

Yurt ücreti ne kadardır?

АҢСШЬАРА МШҚӘА

TATIL

Аңсшьара мшқәа
ианбарылаго?

Tatil ne zaman başlıyor?

Аңсшьара мшқәа
зақа ыкоузеи?

Tatil kaç gün?

Аңсшьара мшқәа
абашәхыжәгои?

Tatilinizi nerede geçiriyorsunuz?

АЛАГЕР

YAZ KAMPLARI

Астудентцәа рзы
аңхынтә лагерқәа
ыкоума?

Sizde öğrenci yaz kampları düzenleniyor mu?

Алагерқәа рахь
иршьтуада?
Ацара бзианы
изцо роума?

Yaz kamplarına kimler gidebilir? Başarılı öğrenciler mi?

Ҷара ҳғгы ус ауп

Bizde de böyle

АТЕАТР. АКИНО
Иарбан спектакльу
иахья атеатр ағы
ицо?

TIYATRO. SINEMA
Bugün tiyatrodaki hangi oyun var?

Амилаҭтә театр ахь
ҳцар ҳтахуп ҳара

Biz millet tiyatroya
gitmek istiyoruz

Иарбан милаҭтә
операқәоу иахьа ицо?

Bu tiyatroda
ulusal operalar
oynanıyor mu?

АБАЛЕТ

BALE

Ҳара абалет
ҳахәаңшыр ҳтахын

Biz bir bale izmelek
istiyoruz

Икәашода?

Dans eden kim?

АБЛЕҢ

BİLET

Әба /хңа, хәба/
блең сызәашәңа
/ҳазәашәңа/

Benim için (bizim
için) iki (üç, beş)
tiyatro (sinema)
bileti ısmarlınız

Аложағы исышәң

Bir loca bileti
veriniz

АМАҢӘААНЫЖЬЫРҢА
Спальто, схылңа
/сҳаргы/ шәыдышәкыл

VESTİYER
Lütfen, paltomu,
şapkanı (şemsiyemi)
alınız

Абар, сара сномер

İste numaram

Зака сшәар акәузеи
сымаң ахьыжәуа
азы?

Vestiyer ücreti ne
kadar?

Ұтыңқәә хшәырба

Yerlerimizi gösterir
misiniz lütfen

Апрограма сышәт

Programı veriniz

Антракт шака минут
ыкоузеи?

Perde arası kaç
dakika?

Арт артистцәә
дуззақәазаап

Sanatçılar çok
büyüktür

АКОНЦЕРТ

KONSER

Иахья /уацәы/
аконцерт ахь хцап

Bugün (yarın) bir
konsere gidelim

Хара хазызыршырц
хтахын атырқәатә
милаңтә музыка

Halk türküleri
konseri dinlemek
isterdik

Иарбан цъаз-
оркестру ара зегь
реиҳа еицырдыруа?

Şimdi caz
orkestralarının en
popüleri hangisidir?

АКИНО

SİNEMA

Абри акинотеатр
аҕы иахья кинос
ицозеи?

Bu sinemada hangi
film gösteriliyor?

Хахәаңшып абри
афильм

Bu filmi seyredelim

Атырқәа фильм
ахьцо ҳцап

Türk filmi seyretmek
istiyoruz

Аңсуа фильмқәас
ижәбахьоузеи?

Abhaz filmrelerinden
hangilerini
seyrettiniz?

АСАХЬАҢЫХРА.
АРХИТЕКТУРА

GÜZEL SANATLAR.
MİMARLIK

Ажәйтә
архитектуратә
бакақәа аабар
ҳтахын

Eski mimari örnekleri
görmek istiyoruz

Атырқәа
архитектура
абакақәа абакоу?

Türk mimarisi
örneklerini
nerede görebiliriz?

АЦӘЫРГАҚӘЦА

SERGI

Иарбан
цәыргақәцақәоу
ҳазтаара?

Hangi sergileri
görmemizi önerirsiniz?

Стампылтәи
ацәыргақәца
аабар ҳтахуп

İstanbul resim sergisini
görmek istiyoruz

АСАХЬА

TABLO

Ари асахья җызхыда?

Bu tablo kim tarafından
yapıldı?

Атырқәа сахьақәа
рыхсаала абауауеи?

АМУЗЕИ

Аҕаҕиурк
иреволиуциатә
музеи ҳахәаңшыр
ҳтахуп

Мрагыларахьтәи
атәылақәа рказара
амузеи ахь анеира
анбакало?

Ислам аҕоурых
ахьыкоу иарбан
музеиу?

АПАВИЛИОН

Асумербанк
/ақытанхамәатә,
амеханизациатә,
аагалыхратә
павилион/ абакоу?

Аңсны /США, Англия,
Бельгия/ рпавилион
абакоу?

Ари даара
ицъашьахәу
павилионуп

Türk tablolarını
tanıtan kataloglar
nerede satılıyor?

MÜZE

Atatürk devrimleri
müzesini gezmek
istiyoruz

Eski doğü eserleri
müzesi ne zaman
gezilecek?

İslam tarihine ait
eserler hangi
müzedede sergileniyor?

STAND

Sümerbank (Ziraat,
Zirai Donatım
Kurumu, Etibank)
standı nerede?

Abhazya (Amerika,
İngiltere, Belçika)
standı hangi tarafta?

Bu stand çok ilginç

АСАХЪАТЫХЫ

Зтыхымтақәа цәыргоу
асахъаҭыхыџәа
зустқәада?

Атырқәа
сахъаҭыхыџәа
ртыхымтақәа
аабар хҭахуп

Аҭсуа сахъаҭыхыџәа
русумтақәа
/ртыхымтақәа/
шәымоума?

АДӘҚЪАНҚӘА

Адәқъан ахь хҭар
хҭахуп хәаахәҭра

Меышала адәқәанқәа
рышә аартума?

Абакалеиатә
/ахымаҭәатә,
апарфиумериатә,
абатә,
ашьапымаҭәатә,
акәацтә/ дәқъан
абакоу?

Иаасхәар сҭахуп

Ари ахә цәгьоуп

RESSAM

Burada hangi
ressamların
eserleri sergileniyor?

Türk ressamlarının
eserlerini görmek
istiyoruz

Sizde Abhaz
ressamlarının
eserleri bulunuyor
mu?

MAĞAZALAR

Alışverişe çıkmak
istiyoruz

Pazar günleri
mağazalar açık mı?

Bakkal (kuyumcu,
baharatçı, kumaşçı,
ayakkabıçı, çiçekçi,
kasap) dükkanları
nerededir?

Almak istiyorum

Bu çok pahalı

Абни сышәт

Bunu veriniz

АФАТӘ ТИРҖА:
АКӘАЦ

MARKETLERDE
ET

Ажәжыы /ауасажыы,
аҳәысжыы, акамбашь
ажыы/ шәымоума?

Sizde siğir (koyun,
dana, manda) ei var
mi?

Кылак афарш
сҗахуп. Изыцсоузеи?

Bir kilo kıyma
istiyorum kaç lira?

Ажьцаа сҗахуп
Ацсыз
Адаҗаҗиа
Акәты, акәата,
ашәишәи
Акәтаҗь

Kurutulmuş et
istiyorum Balık
İstakoz
Tavuk, ördek,
hindi
Yumurta

АШӘ, АХӘША

PEYNİR, TEREYAĞI

Абрынзатә
/швейцариатәи,
рокфор, карстәи/ ашә
аасхәар сҗахуп

Ben beyaz (gravyer,
rokfor) peyniri (Kars
peniri) almak istiyorum

200 грамм ахәша
/амаргарин, асарыҗа
хәша, ачафыр/ сышәт

İki yüz gram tereyağı
(margarin zeytinyağı,
kaymak) veriniz

Литрабжак ахш
/аиран банкак,
ахырцәы/ сышәтарц
сшәыҳәоит

Yarım kilo süt (bir
ayran, yoğurt) rica
ediyorum

АУҒРАҒЫХҚӘА

Акартош ға
шәымоума?

Сара исҕахуп
апамидор
/анаша, акапуста,
амарков, аҕыш,
аҕымшы/

Ирҕәу ... сышәт!

АШӘЫРҚӘА

Зегь иреиҕу –
асулҕантә ажь
сышәта /агәаҕь злам/

Кылак аҕа сышәт

Кылак апатырқал
/ацәа, атама,
абрикос /ацәатама/
амыцмыць, абанан,
алимон, амандарина,
абхәа, амышмала/
сышәта

АҒЫ, АУАТКА

АҒы хкқәас
ишәымоузеи?

SEBZE

Patates var mı?

Domates (salatalık,
lahana, havuç,
sarmısak, soğan)
istiyorum

Bana ... turşusu
veriniz?

MEYVE

Varza Sultaniyi
üzümü veriniz

Bir kilo armut veriniz

Bir kilo portakal
(elma, şeftali, kayısı, nar,
muz, limon, mandarin,
erik, muşmula) veririniz

ŞARAP, VOTKA

Hangi şaraplar var?

Ғаҗлыкак ... аҗы
сҗахуп

Изыҗсоузеи?

Ауатка /акониак,
асҗирт, аликиор/
шәымоума?

Ликиор Ғаҗлыкак
сышәҗ

Зака шәысҗозеи?

АХАА-МЫХААҚӘА

Кәалаҗк ашәыртә
/ашоколадтә/ конфет
сҗахуп

Амармелад /аҗалуа/
шәымоума?

Плиткак ашоколад
сышәҗ!

Абисквит кылак
зыҗсоузеи?

Аҗәатәы торт сышәҗ!
Акакан

Bir şişe ... şarabı
istiyorum

Kaç lira?

Votka (kanyak,
ispirto,likör) var mi?

Bir şişe likür verirsiniz

Ne kadar
ödeyemceüm?

TATLI / PASTA
/Şekerleme Kuruyemiş/

Bir kutu şekerleme
(çikolatalı bonbon)
istiyorum

Marmelat (helva)
var mi?

Bir çikolata verirsiniz

Bisküvinin kilosi kaç
lira?

Elmalı tort veriniz
Ceviz

Араса

Ахья

Аминдаль

Findik

Kestane

Badem

Алаха /амаахыр,
абахчатә цыцындра,
абнаца, ацеихаха,
аца сса/ шәымоума?

Sizde incir (ahududu,
ağaççileği, kiraz,
vişne) var mı?

Аварение шәымоума?

Reçel var mı?

Банкак аварение
/ацха/ сышәт.

Bir kavanoz reçel
(bal) veriniz

Зака сшәозеи?

Kaç lira ödeyeceğim?

АМОДА

MODA

Асезон амодақәа
зеицшроузеи?

Bu mevsimin modası
nedir?

Иахшәырба азынтә
/ацхынтә, аацынтә,
тагалантә/ шәцатә-
қәа рмодельқәа
Азынтә /иласу/
апальто сҭахуп

Kış (yaz, ilkbahar,
sonbahar) en son
modellerini
gösterebiliriniz
Kışlık (mevsimlik)
bir palto almak
istiyorum

Абни ахылҭа
сышәт, иснаалома?

Şu şapkayı veriniz,
yakıştı mı?

Сара ари ахылҭа
аасхәоит

Ben bu şapkayı
alıyorum

АКОСТИУМ

KOSTÜM (Takım elbise)

Исшәырба акостиум

Bir kostüm gösterir
iniz

Исышәцаны игәасҗар
калома?

Bu kostümü
denebilir miyim?

Ахә дууп сара сзын,
аха изгап

Benim için çok pahalı
ama alacağım

АЦӘАРҖАМАҖӘА

YATAK TAKIMLARI

АцәарҗамаҖәа
абарҗиуеи?

Yatak takımları nerede
satılıyor?

Ашьаршьаф
/ахчыхкья, ахызацкья,
аиарҗаларшә/ сҗахуп

Ben bir çarşaf (yastık
yüzü, yorgan yüzü,
yatak örtüsü)
istiyorum

Ахәса /ахацәа,
ахәцқәа/ цакаатәи
рымаҖәақәа
абарҗиуеи?

Kadın (erkek, çocuk)
iç çamaşırı nerede
satılıyor?

Исзальшәх,
сшәыхәоит, ахарҗ
/ахалаҗа, апижама,
аеыкәабага костиум/,
иаасхәоит

Lütfen, bir gömlek
(yelek, pijama, mayo)
seçsiniz, alacağım

АБАҚӘА

Абақәа абартиуеи?

Изыңсоузеи метрак
абырфынтә ба
/абамбатә, аласатә/?

АШЬАЦА

Ашьхәа зцоу /илакәу/
азамштә /алактә/
имаақәа сшәырба

Исышьацаны игәасҗар
сҗахуп

Ахәңқәа ршьапымаҗәа
сшәырба!

Аҗнытәи аимаақәа
сҗахуп

АЦӘАЛЫХЫМҗА
Абри
зцәалыхымҗоузеи?

Исшәырба ауасцәатә
манто. Изыңсоузеи
ари /аманто,
ахәдахшыы/?

KUMAŞLAR

Kumaş nerede
satılıyor?

Bir metre ipekli
(pamuklu yünlü)
kumaş kaç lira?

AYAKKABI

Güderi (ruga)
yüksek (alçak)
topuklu birayakkabı
gösteriniz

Denemek istiyorum

Çocuk ayakkabılarını
gösteririniz

Bir çift terlik
istiyorum

KÜRK
Bu ne kürkü?

Bana bir astragan
manto gösterir
misiniz. Bu kürk (bu
manto, bu kürk
yaka) kaç olur?

Аманто Ғасцар
ианбакало, насгыы
изыцсахоузеи?

Manto siparişimiz
nezaman hazır olur
ve maliyeti nedir?

АГАЛАНТЕРЕИА

Сара истахуп ахаца
қлацад /ачабра,
амака, ацацасага,
асаркья, арахэыц,
агэыр/ аасхэарц

Агалстук /ахэдахшыы
ашьямсиа, ахаргы,
ацаратра, анаптарца/
аасхэар стахын

АПАРФИУМЕРИА

Сара истахуп адухь
/асақэ, асапын
фыхаа, ацацасага
паста, акрем,
ацэартатага/
сышэтарц

Ацэацшь шэымоума?

Адеколон сышэц

TUHAFIYE

Ben erkek çorabı
(mendili, kemeri,
traş takımı, ayna,
iplik, iğne)
istiyorum

Bir kravat (bir boyun
atkısı, şemsiye, para
cüzdanı, eldiven)
almak istiyorum

PARFÜMERİ

Bir parfüm (pudra,
tuvalet sabunu, traş
kremi, cilt kremi)
veririniz lütfen

Ruj var mıydı?

Bir şişe kolonya
veririniz

АХЫЫ, АРАЗНЫ,
ЗЫХӘ ДУУ АХАҘӘҚӘА

Ишәымоума
иразынлыху
адаç /агәлаца,
анапхаца/?

Хыымаҗәас
ишәымоузеи?

Арҗ ахаҗәқәа
җсабаратәқәоума?

Сара иаасхәар
сҗахуп зыхә цәгьам,
аха иҗшзоу ахьтәы
/аразнытә/ напхаца
/амацәаз, агәлаца,
алымҗарыюқәа,
ахәдахаца/

АСААҢ

Асааҗ абарҗиуеи?

Асааҗ аасхәар
сҗахын

Сара исҗахын
анапы иахарҗо
/аҗьыба иҗарҗо,
астол иқәдыргыло,
икнарҗауа/ асааҗ

ZIYNET EŞYALARI

Sizde gümüş zincir
(bilezik, broş) var mı?

Altın oralak neler
var?

Bu taşlar gerşek
midir?

Ben altın (gümüş)
bilezik (yüzük, broş
küpe, gerdanlık)
satın almak
istiyorum, ama
çok pahalı olmasın

SAAT

Saat nerde satılıyor?

Bu saati almak
istiyorum

Ben bir kol (cep,
masa, duvar) saati
istiyorum

Арҕыхага саат
шәымоума?

Абри ахтәы саат
абатрыжьи?

АХӘМАРГАҚӘА

Ицәажәо акьянҕья
зыҕсоузеи?

Ахәцқәа рзықәан
хәмаргақәас
ишәымоузеи?

АПЛАСТИНКАҚӘА

Апластинкақәа
шәымоума?

Атырқәа милаттә
музыка зну
апластинкақәа
сышәтару?

АҢАҢЫНЛЫХҚӘА

Пачкак асигарет
сышәт

Игәашәти ҳара
ҳсигарет

Асҕычка сышәт

Çalar saat var mı?

Bu altın saatin
markası nedir?

OYUNCAKLAR

Bu konuşan bebek
kaç lira?

Bebek
oyuncaklarından
hangileri var?

PLAKLAR

Plak var mı?

Benim için birkaç
tane Türk müziği
plağı seçermisiniz

TÜTÜN

Bir paket sigara
veririniz

Bu Abhaz sigarasını
bir deneyin

Bir kutu kibrit
veririniz

Изыцсоузеи
аҕаҕынжәга
/амцаркыга,
амыштықә/?

АШӘТҚӘА

Ашәтшыыцәра бзиақ
сзыкашәца

Иарбан шәтқәоу
ишәымоу сшәырба

Абарт ашәтқәа
абри адресала
инашәышыт асаат
фба рзы

АПАТРЕТТЫХЫРТА

Апатреттыхырта
абакоу?

Хпатрет тахыр
хтахуп

Хпатретқәа
анбакало?

Апатретқәа абри
адресала
иахзынашәти

Bu pipo (çakmak,
ağızlık) kaç lira?

ÇİÇEKLER

Benim için güzel bir
buket yaparınız

Hangi çiçeklerden
varsa gösteririniz

Bu çiçekleri saat
altıda şu adrese
gönderiniz

FOTOĞRAFHANE

Fotoğrafhane nerede?

Fotoğrafımızı
çektirmek istiyoruz

Fotoğraflar ne zaman
hazir olur?

Fotoğrafları bu adrese
gönderebilirsiniz

Абри аплионка
сзыкашэца

Bu filmin banyosunu
yaparınız

АМЕДИЦИНАТӨ
ЦХЫРААРА.
АХАҚЫМ

TIBBİ YARDIM.
DOKTOR

Ахақым
даашэыңхьароуп

Lütfen bir doktor
çağırınız

Сара дызбар
сҗахуп атерапевт
/аңкашы, агинеколог,
абла хакым,
аневропатолог/

Bir dahiliyeci (cerrah,
Kadın ve Doğum
hastalıkları uzmanı,
göz doktoru, akıl ve
sinir hastalıkları
uzmanı)istiyorum

Ахақым ачымазцэа
анбаидикыло?

Doktor hangi saatler
arasında muayene
ediyor?

Сара ахаңыц
хақым дысҗахуп

Diş hekimine istiyorum

АЦДЕКА

ECZANE

Иабакоу уахгы
еынгы аус зуа
аңдека?

Nöbetçi eczane nerede?

Абри ахэшэ җасцар
калома?

Bu ilacı yaptırabilir
miyim?

Сара исҗахуп

Bana bir sargı bezi

абинт /ашоурашәага,
абамба, аҗабга,
аиод, ахьҗалцагақәа/
(termometre, bir paket
pamuk, yakı,
tentürdüyot, hardal
yakısı) lazım

Исҗахуп ахыхьхәшәы
Baş ağrısı için ilaç
istiyorum
Аимхәахәшәы
Grip ilacı
Ацахьяахәшә
İshal ilacı

АБЛАСАРКЪА
GÖZLÜK

Абласаркья
абадсырқацари?
Nerede gözlük
yaptırabilirim?

Асаркья зҗарцо
сшәырба
Gözlük çerçevelerini
gösteririniz

Абласаркьяк
алысхыр сҗахуп
схазы
Bir gözlük istiyorum

Сара ааигәоуп
иахьызбо /ахара
ибзианы избоит/
Ben yakını (urağı) iyi
görüyorum

АЧЫМАЗАРА.
АҶЫХӘЫШӘТӘЫРҒА
HASTALIK /
HASTANE

Сара сьчмазаоуп
Hastayım

Схы сыхьуеит
Başım (kulazım,

/слымҗа, сыхәда,
сҗынца, сыбла,
сымгәа/

boğazım, burnun,
gözüm, midem)
ağrıyor

Схаҗыц сыхьуеит

Dişim ağrıyor

Схаҗыц ыцхтәуп

Bu dişi çektirmek
istiyorum

Схаҗыц чаҗатәуп

Dolgu yaptırmak
istiyorum

Аәыхәышәтәырҗа
абакоу?

Hastane nerede?

Сара
аәыхәышәтәырҗаәы
сышьҗалар акәхеит
Аәыхәшәтәра
зыҗсоузеи?

Hastane yatmam gerek

Tedavim için ne kadar
para lazımdır?

ААГАЛЫХРАҚӘА

SANAYİ

җырқәтәылан иарбан
районқәоу иахьыкоу
аметаллургиатә
/аҗбакаҗарҗатә,
арацәатә,
амашьынакаҗарҗатә,
ахимиатә/
аагалыхырҗақәа?

Türkiye'nin hangi
bölgelerinde metalurji
(gemi, kömür, makina,
inşaat, kimya)
kurumları var?

Азауад
җанбахәаҗшуеи?

Fabrikayı ne zaman
gezebiliriz?

Итнажьюазеи ари
азауад?

Bu fabrika ne
üretiyor?

Абрака аҳеса аус
руама?

Burada kadınlar da
çalışıyor mu?

Аусуцәа рыкрыфарта
зеицшроузеи?

İşçi yemekhanesi nasıl?

Азеицшынхарта
ыкоума?

İşçiler için lojman
var mı?

АМАШЬЫНА

MAKİNA

Абри амашьына
иарбан фирмоу
итзыжьюа?
Изланыкәои арт
амашьынақәа?

Bu makinaları hangi
firma üretiyor?

Bu makina neyle
çalışıyor?

Ақытанхамфатә
машьынақәа
аабар хтахын

Ziraat makinalarını
görmek istiyoruz

Амашьына ҝыцқәа
рмодельқәа
абаабари?

Makinaların son
modellerini nerede
görebiliriz?

АРГЫЛАРА

İNŞAAT

Иарбан фирмоу абри
зыргыло?

Bu inşaatı hangi
firma yapıyor?

Иарбан машынақәоу
аргыларағы шәхы
иашәырхәо?

İnşaatта hangi
makinalar
kullanılıyor?

Абри аекскаватор
абатрыжьи?

Bu karıştırma
makinasını hangi
firma üretiyor?

Изыцсоузеи?

Fiyatı ne kadar?

АВЕРФ

TERSANE

Иарбан ҫбақәоу
ара икарцо?

Tersanede hangi tür
gemiler yapılıyor?

Арака аус закашы
ируада?

Tersanede kaç işçi
çalışıyor?

АХӘААХӘҘРА

TİCARET

АхәаахәҘратә биржа
абакоу?

Ticaret borsası
nerede?

Абиржағы
ирҗиқәозеи?

Borsada ne tür mallar
satılıyor?

Иарбан маҗәақәоу
алицензия зҗаху?

Hangi mallar için
lisans gerekli?

Амаҗәақәа рыхәқәа
зну сшәырба

Malların fiyat
listesini gösteriniz

АИАРМАРКАТӨ
/АЦӘЫРГАҚӘЦАТӨ/
ХӘААХӘҒРА

FUAR

Жәларбжъаратәи
аиармарка анбакало
сынтәа?

Uluslararası fuar bu
sene ne zaman
açılıyor?

Измир икалома
сынтәа
жәларбжъаратәи
аиармарка?

Bu sene İzmir
enternasyonal
fuarı açılacak mı?

Иарбан тәылақәоу
аиармарка зхы
алазырхәуа?

Fuara hangi ülkeler
katılıyorlar?

Аиармаркаґы
ахәаахәҒразы
иалахәуа зака
ршәозеи?

Fuara katılanlar ne
kadar ödüyorlar?

АФИРМА

FİRMA

Абри афирма
иахъзузеи?
Изтәыда иара?

Bu firmanın adı nedir?

Bu firmanın sahibi
kimdir?

АҚЫҒАНХАМҚА,
АНХАҚЫ

ZİRAAT, KÖYLÜ

Абри авилаеҒ акны
анхақәа рнапы зла-
кузеи?

Bu vilayete bağlı
köylerde ne tür
işler yapılıyor?

Анхацәа
рыцсҕазаара
зеицшроу аабар
хҕахын

Köy yaşantısını
yakından görmek
istiyoruz

Ашықәсан
зака хашәалахә
имоузеи анхаоы?

Bir köylünün senelik
geliri ne kadardır?

Анхаоы зака адгьыл
имоузеи?

Bir köylünün ortalama
ne kadar toprağı var?

Адгьыл арендла
ишьтысхыр калома?

Toprağı kiralamak
mümkün mü?

АЗАХӘА /АЖЫ/

ÜZÜMCÜLÜK

Иарбан захәа
жәлақәоу ишәаазо?

Üzümün hangi
çeşitlerini
üretiyorsunuz?

Иарбан оқәоу
ирейгыу?

En iyi şarap
hangisidir?

АБАМБА

PAMUK

Иарбан районқәоу
абамба ахьяадрыхуа?

Pamuk hangi
bölgelerde
yetişiyor?

Иарбан бамба хкқәоу
иаашәрыхуа?

Pamuğun hangi
çeşitlerini
yetiştiriyorsunuz?

Иарбан машынақәоу
рхы иадырхәо
аарыхрағы

АРЫЦ

Иабаадрыхуеи
шәтәылағы
ачарыц, ақьар, аңш?

Аарыхра бзианы
икалома ара?

Иарбан минералтә
рцәыгақәоу шәхы
иашәырхәо?

Аарыхра иаңырхагоу
зланшәырцәозеи?

АУҢРА

Иарбан уңраңыхқәоу
иаашәрыхуа?
Акартош /акапустә,
апамидор, аңымшыы,
абаклаңьан/ зака
шәоузеи сынтәа?

АРАХӘ

Ауасақәа /ажәқәа,
аеқәа, акамбашьқәа,

Pamuk
tarlalarında hangi
ziraat makinaları
kullanılıyor?

BUĞDAY

Buğday (arpa, yulaf,
mısır) nerede
yetiştiriliyor?

Bölgenizde hububat
mahsulü ne kadardır?

Ne tür kimyevi
gübreler
kullanıyorsunuz?

Zararlı böceklerle nasıl
mücadele ediyorsunuz?

BAHÇE

Ne tür sebzeler
yetiştiriyorsunuz?
Bu yıl patates
(lahana, domates,
soğan, patlıcan)
rekolteniz ne
kadardır?

HAYVAN

Kaç koyunuz
(ineğiniz, atınız,

аеадақәа, аҳәарақәа/
зака шәымоузеи?

Архәырҭақәа
шәымоума?

Ишәымоума
аҭхынтәи
/азынтәи/
архәырҭақәа?

АСПОРТ

Шәара шәтәылаҕы
иарбан спорт
хкқәоу иреиҕыу хәа
иҭхьазо?
Уара иарбан спорту
узлахәу?

Кырцуама
уеазыкауцоижьҭеи,
ақәҕиарақәа
умоума?

Аицлабрақәа
хрыхәаҭшыр хҭахуп

Астадион абакоу?

ҭырқәтәылеи Аҭсни
ашәапылампыл
ианеицасуаз жәбама?

Амцәышәымпыл

mandanız, eṣeđiniz,
dananız) var?

Otlağınız var mı?

Yazlık ve kişlik
otlağınız var mı?

SPOR

Ülkenizde en çok ilgi
toplayan spor dalı
hangisidir?

Siz hangi sporu
yapıyorsunuz?

Çalışmalarınız uzun
zamandır mı sürüyor?
Başarılarınız nelerdir?

Karşılaşmaları
görmek istiyoruz

Stadyum nerede?

Türkiye-Abhazya
futbol maçında
bulundunuz mu?

Basketbol

Анапылампыл
Атеннис
Альпинизм
Ахысра
Аиқәцара
Азтәы спорт
Ашәарыцара
Аңсызкра
Амаланыкәа

Voleybol
Tenis
Dağcılık
Atıcılık
Güreş
Su sportları
Avcılık
Balık avı
Bisiklet

АҢСШЬАРҢАҚӘА.
АКЛУБ

DİNLENCE YERLERİ.
KLÜP

Ари иарбан клубу?

Bu hangi klüp?

АҒЫРҠЫРҢА

HİPODROM

Ағырыора збар
сҗахын

Bir at yarışını izlemek
istiyorum

Иахья ағырыора
ыкоума?

Bugün at yarışını var mı?

АБАЛ

BALO

Иахья абалахь
ҳцап

Bugün baloya gidelim

Акәашарахь
шәасыңхьар
калома?

Sizi dansa davet
edebilir miyim?

Саҗамыз, сара
скәашом

Affedersiniz, dans
etmeyeceğim

Шәара ижәбама
Аңснитәи
акәашаратә ансамбль
«Шьаратын»?

Abhaz halk dansları
topluluğu «Şaratın»'ı
izlediniz mi?

Ишәгәаңхама
аңсуа кәашарақәа?

Abhaz halk danslarını
beğeniyor musunuz?

АШӘАҚӘА

ŞARKILAR

Хшәықәоит, ашәа
шәқәа

Şarkı söylemenizi
rica ediyoruz

Атырқәа ашәақәа
даара иаҳгәаңхоит
Аңсуа ашәақәа
шәырзызырәхьоума?

Türk halk türkülerini
çok beğeniyoruz
Abhaz şarkılarını
dinlediniz mi?

АКАЗИНО

GAZINO

Иахья аказино ағы
артистцәас
ицәырцуада?

Bugün gazinoda hangi
sanatçılar var?

Ахәмаррақәа
ианбарылаго
казино ағы?

Gazino programı saat
ba lıyor?

АКУРОРТҚӘА

KAPLICA

Иалова хәа
изышьтоу
аңсшьартахь
ҳазлацозеи?

Yalova kaplıcalarına
nasıl gidilir?

Уақа минералтә
зқәас икоузеи?

Burada hangi
maden suları var?

Урт азқәа иарбан
чмазарақәоу
ирхәышәтәуа?

Bu sular hangi
hastalıklar için
şifalıdır?

АПАРК

PARK

Гиульхане
/Генчлик/ апаркахь
ҳазлацозеи?

Gülhane Parkı'na
(Gençlik Parkı'na)
nasıl gidilir?

Уаҳа паркқәас
икоузеи?

Başka hangi parklar
var?

Апарк ахь анеиразы
аблет зыцсоузеи?

Park giriş ücreti ne
kadar?

ААМҢА

ZAMAN

Асаат
Аминут
Асекунд
Асаат закоузеи?
Жәохә минут џба
рахь
Ңшьба рыбжа
Хәба рзы жәохә
минут агыуп
Асаат шақа рзы?
Асаат 11 рзы
Сара саауеит асаат
10 рзы
Саатк шагу

Saat
Dakika
Saniye
Saat kaç?
Biri çeyrek geçiyor
Saat üç buçuk
Beşe çeyrek var
Saat kaçta?
Saat onbirde
Ben saat onbirde
gelirim
Bir saat önce

Сааҕкала
/сааҕбжакала/
Уажэы
Уаха
Шаанза

Bir saat içinde

Simdi
Gece
Erken

АШЬЫЖЬ

SABAH

Ашыжъза, ашыжъ

Sabahleyin erkenden,
sabah

Уацэашьыжъ
шэахъзыцшыз

Bizi yarın sabah
bekleyiniz

АМШ

GÜN

Иахъа закэымшузеи?
Иахъа шэахъоуп
Цашоуп
Хашоуп
Цшьашоуп
Хэашоуп
Сабшоуп
Меышоуп

Bugün günlerden ne?
Bugün pazartesi
salı
çarşamba
perşembe
cuma
cumartesi
pazar

Уацэы ныхэоуп

Yarın bayram

Иахъа сеилахоуп
/аха сывам/

Bugün ben
meşgulüm
(zamanım yok)

Иацы
Уацэы
Иахъа

Dün
Yarın
Bugün

Еынла Шьыбжьон	Gündüz Öğle
УАХЫНЛА	GECE
Уаха	Bu gece
Ҷара ҳцоит уахынла, иаашар август 20 рзы	Biz 19-20 ağustos gecesi gidiyoruz
Цхабжьон Ихәлеит	Gece yarısı Gece oldu
Иахья амза закоузеи?	Bugün ayın kaçı?
Иахья жәбоуп /хәбоуп, џажәоуп/	Bugün ayın dokuzu (beşi, yirmisi)
Шәанбацои?	Ne zaman gidiyorsunuz?
Ҷара ҳаауеит амза алагамтазы /анцәамтазы/	Ayın başında (sonunda) geleceğiz
АМЧЫБЖЬ	HAFTA
Мчыбжьык бжьымшы амоуп	Bir haftada yedi gün vardir
Иаҳхысыз /уажәтәи, иааиуа/ амчыбжь азы	Geçen (bu, gelecek hafta

АМЗА

Ашықәс иамоуп
12 мзы

Ианвар
Февраль
Март
Апрель
Маи
Ииун
Ииуль
Август
Сентябр
Октябр
Ноиабр
Декабр

AY

Bir yılda onki ay
vardır

Ocak
Şubat
Mart
Nisan
Mayıs
Haziran
Temmuz
Ağustos
Eylül
Ekim
Kasım
Aralık

Мызкала /оымз рыла/

Bir ay (iki ay) sonra

Мызкы ақхья / оымз
рақхья

Bir ay (iki ay) önce

АШЫҚӘС

SENE (YIL)

Иарбан шықәсоу?

Hangi yıl?

1991 шықәсазы

Bin dokuz yüz doksan

Цыңх /сынтәа, еааны/

Geçen yıl (bu yıl,
gelecek yıl)

Шықәсык ала
даауеит

Bir yıl içinde gelecek

АХЫҢХЬАЗАРА
ХЬЗҚӘА

SAYILAR

Зақа? Шақа?
Ноль
Акы
Ұба
Хқа
Ңшьба
Хәба
Фба
Бжьба
Ааба
Жәба
Жәаба
Жәеиза
Жәақа
Ұажәа
Ұажәи акы
Ұажәи ұба
Ұажәижәаба
Ұажәижәеиза
ҰынҰажәа
ҰынҰажәи акы
ҰынҰажәиұба
ҰынҰажәижәаба
ҰынҰажәижәеиза
ХынҰажәа
ХынҰажәи акы
ХынҰажәижәаба
ХынҰажәижәеиза
ҢшьынҰажәа
ҢшьынҰажәи акы
ҢшьынҰажәижәаба
ҢшьынҰажәижәеиза

Каç?
Sıfır
Bir
İki
Üç
Dört
Beş
Altı
Yedi
Sekiz
Dokuz
On
Onbir
Onki
Yirmi
Yirmi bir
Yirmi iki
Otuz
Otuz bir
Kirk
Kirk bir
Kirk iki
Elli
Elli bir
Altmış
Altmış bir
Yetmiş
Yetmiş bir
Seksen
Seksen
Doksan
Doksan bir

Шәкы	Yüz
Ҡышә	İki yüz
Хышә	Üç yüz
Хышәи хынҠажәи	Üç yüz yetmiş
зежә	dokuz
Цшышә	Dört yüz
Хәышә	Beş yüz
Фышә	Altı yüz
Быжьшәы	Yedi yüz
Аашәы	Sekiz yüz
Жәшәы	Dokuz yüz
Зқы	Bin
Зқыи жәшәи	Bin dokuz yüz
ҠынҠажәи зежә	elli dokuz
Ҡнызқы	İki bin
Жәанызқы	On bin
Шәнызқы	Yüz bin
Миллион	Milyon
Миллиард	Milyar
Адиужина /12 цыра/	Düzine
Адиужина бжа	Yarım düzine
/6 цырак/	
Ҡба-Ҡбала	Çift
Абжа	Yazısı

АИШЬҢАГЫЛАРАТӘ
ЦХЪАЗАРАХЪЗҚӘА

SIRA SAYILARI

Актәи	Birinci
АҠбатәи	İkinci
Ахҗатәи	Üçüncü
Ажәабатәи	Onuncu
Ажәеизатәи	Onbirinci
АҠажәатәи	Yirminci
АҠажәиактәи	Yirmibirinci

Аџажәижәабатәи	Otuzuncu
Ѡажәижәеизатәи	Otuzbirinci
Аѡынѡажәатәи	Kırkıncı
Ашәктәи	Yüzüncü
Шәиактәи	Yüzbirinci
Ѡышәтәи	İki yüzüncü
Хышәтәи	Üç yüzüncü
Жәшәтәи	Dokuz yüzüncü
Зқытәи	Bininci
Зқыи шәктәи	Bin yüzüncü
Миллионктәи	Milyonuncu

АУРАШӘАГАҚӘА

UZUNLUK ÖLÇÜLERİ

Аметра	Metre
Акилометра	Kilometre
Асантиметра	Santimetre
Амиллиметра	Milimetre
Ақшыыркқатә	Kare hektar
Агектар	Hektar

АКАПАНРА, АЗАРА

AĞIRLIK ÖLÇÜLERİ

Аграмм	Gram
Акыыла	Kilo
Атонна	Ton
Алитра	Litra

АМАҘӘАР ЗЕИҘШРОУ

SIFATLAR / MİTELİKLER

Аду	Büyük
Ахәқы	Küçük
Ахаа	Tatlı
Аҳарак	Yüksek

Ашы	Sıcak
Аша	Acı
Акьашь	Kirli
Зыхә марйоу	Ucuz
Ау	Uzun
Зыхә цэгьоу	Pahalı
Акьакья	Sert
Ацаға	Sulu
Аңсыла	Yaülı
Ацәыцәы	Eksi
Акьяә	Kısa
Аңшза	Güzel
Агьыжь	Yuvarlak
Алас	Hafif
Иџоу	İlginç
Абааза	Islak, yağ
Зылахь еиқәу	Karanlık, loş
Иласу	Hafif
Аџыц	Yeni
Ацар	Sivri
Аҕра	Alaca
Абааңсы	Fena, kötü
Атәы	Dolu
Атацәы	Boş
Ағәғәа	Kuvvetli, güçlü
Аччархә	Gülünç
Ацаа /ицаау/	Tuzlu
Ажә	Eski
Аџа	Kuru
Аңха	Ilık, sıcak
Ашәпа	Kalın, şişman
Ахьанҕа	Ağır
Абзиа	İyi
Ахьшәашәа	Soğuk
Ацқья	Temizü saf

Агаза

Kesmez, kör

АҢШШӘҚӘА

REKLER

Ашкәакәа

Beyaz, ak

Ацәыш

Kül rengi, gri,

kuri, şuni

Акаҳуаңшшәыла

Kahverengi

Аихаңшшәала

unçrengi

Ажәәангәңшшәала

Mavi

Аәежъ

Sarı

Аиацәа

Lacivert

Ахьыңшшәала

Altani

Ацәыкаңшь

Koyu kırmızı, bordo

Ақьырмытңшшәала

Tuğla rengi

Акаңшь

Kırmızı, kızıl

Агәилңшшәала

Pembe

Аҳаскьынңшшәала

Yeşil

Аиқәацәа

Siyah, kara

Ихәашьу

Bulanık, koyu

АҢАРА

PARA

Атырқәа лирак

Türk lirası

Лирак – 100 кәрышьк

Lira – yüz kuruş

ыкоуп

Раиса Тесултановна Амичба
Абхазско-турецкий разговорник

Раиса Тесылтан-ицха Амч-цха
Ацсуа-аҭырқәа еицәажәага

Аредақтор Р.Лашәриа
Атехредақтор Н.Герзмаа-цха
Акорреқтор А.Занҭариа-цха
Акомпьютортә нбанкәшәара А.Занҭариа-цха

Формат 70/90 1/32, физ.п.л. – 2,78, усл.п.л. – 5,004
Тираж 1000. Печать офсетная

Издательство фирма «Алашарбага» ООО
г.Сухум, Келасур ,АГУ